Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►**B**

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1236/2005,

annettu 27 päivänä kesäkuuta 2005,

tiettyjen sellaisten tavaroiden kaupasta, joita voi käyttää kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen

(EUVL L 200, 30.7.2005, s. 1)

Muutettu:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
►**M1**	Komission asetus (EY) N:o 1377/2006, annettu 18 päivänä syyskuuta 2006	L 255	3	19.9.2006
►**M2**	Neuvoston asetus (EY) N:o 1791/2006, annettu 20 päivänä marraskuuta 2006	L 363	1	20.12.2006
►**M3**	Komission asetus (EY) N:o 675/2008, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2008	L 189	14	17.7.2008

Oikaistu:

►**C1** Oikaisu, EUVL L 79, 16.3.2006, s. 32 (1236/2005)

▼B

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1236/2005,

annettu 27 päivänä kesäkuuta 2005,

tiettyjen sellaisten tavaroiden kaupasta, joita voi käyttää kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan mukaan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittaminen on eräs kaikille jäsenvaltioille yhteisistä periaatteista. Tämän mukaisesti yhteisö päätti vuonna 1995 tehdä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisesta olennaisen tekijän suhteissaan kolmansiin maihin. Tuolloin päätettiin, että kaikkiin uusiin yleisluonteisiin kauppa-, yhteistyö- ja assosiaatiosopimuksiin, jotka yhteisö tekee kolmansien maiden kanssa, sisällytetään tätä tarkoittava lauseke.

(2) Ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen 5 artiklaan, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen 7 artiklaan sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevan yleissopimuksen 3 artiklaan sisältyy ehdoton ja täydellinen kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rankaisemisen kielto. Muilla määräyksillä, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien kidutuksen vastaisella julistuksella ([1]) sekä kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastaisella Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1984 yleissopimuksella valtiot velvoitetaan estämään kidutus.

(3) Euroopan unionin perusoikeuskirjan ([2]) 2 artiklan 2 kohdan mukaan ketään ei saa tuomita kuolemaan eikä teloittaa. Kesäkuun 29 päivänä 1998 neuvosto hyväksyi suuntaviivat Euroopan unionin politiikalle suhteissa kolmansiin maihin kuolemanrangaistukseen liittyvissä kysymyksissä ja päätti, että Euroopan unioni työskentelisi kuolemanrangaistuksen yleismaailmallisen lakkauttamisen puolesta.

(4) Mainitun perusoikeuskirjan 4 artiklan mukaan ketään ei saa kiduttaa eikä kohdella tai rangaista epäinhimillisellä tai halventavalla tavalla. Neuvosto hyväksyi 9 päivänä huhtikuuta 2001 Euroopan unionin politiikan suuntaviivat suhteissa kolmansiin maihin kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen liittyvissä kysymyksissä. Suuntaviivoissa mainitaan sekä asevientiä koskevat Euroopan unionin käytännesäännöt vuodelta 1998 että meneillään oleva työ puolisotilaallisten tarvikkeiden viennin valvonnan käyttöön ottamiseksi koko Euroopan unionin alueella esimerkkeinä toimenpiteistä, joilla voidaan tehokkaasti pyrkiä yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan puitteissa estämään kidutusta ja muuta julmaa, epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista. Suuntaviivojen mukaan kolmansia maita olisi vaadittava estämään sellaisten välineiden käyttö, tuotanto ja kauppa, joka on suunniteltu

([1]) Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen 9.12.1975 hyväksymä päätöslauselma 3452 (XXX).
([2]) EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

▼B

kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen, sekä estämään kaikenlaisten muiden välineiden väärinkäyttö kyseisiin tarkoituksiin. Lisäksi niissä korostetaan, että julmien, epäinhimillisten tai halventavien rangaistusten kieltäminen asettaa selvät rajat kuolemanrangaistuksen käytölle. Tämän vuoksi ja näiden asiakirjojen mukaisesti kuolemanrangaistusta ei ole katsottava lailliseksi rangaistukseksi missään olosuhteissa.

(5) Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeustoimikunta kehotti 25 päivänä huhtikuuta 2001 hyväksymässään ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden tukemassa kidutusta ja muuta julmaa, epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista koskevassa päätöslauselmassaan Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenmaita toteuttamaan tarkoituksenmukaiset, myös lainsäädännölliset, toimenpiteet muun muassa sellaisen välineistön viennin estämiseksi ja kieltämiseksi, joka on nimenomaisesti suunniteltu kidutukseen tai muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen. Tämä näkemys on vahvistettu 16 päivänä huhtikuuta 2002, 23 päivänä huhtikuuta 2003, 19 päivänä huhtikuuta 2004 ja 19 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyissä päätöslauselmissa.

(6) Euroopan parlamentti antoi 3 päivänä lokakuuta 2001 päätöslauselman ([1]) aseiden vientiä koskevien Euroopan unionin käytännesääntöjen toimintaohjeiden 8 kohdan mukaisesta neuvoston toisesta vuosikertomuksesta. Päätöslauselmassa parlamentti kehotti komissiota esittämään pikaisesti asianmukaisen yhteisön välineen, jolla kielletään sellaisten poliisi- ja turvallisuuskäyttöön tarkoitettujen tarvikkeiden markkinointi, kauppa ja vienti, joiden käyttö on luonteeltaan julmaa, epäinhimillistä tai halventavaa, ja varmistamaan, että tällä yhteisön välineellä keskeytetään sellaisten turvallisuus- ja poliisikäyttöön tarkoitettujen tarvikkeiden vienti, joiden lääketieteellisiä vaikutuksia ei vielä tunneta riittävästi, samoin kuin sellaisten tarvikkeiden vienti, joiden käytössä on havaittu merkittäviä väärinkäytön tai tarpeettoman vammautumisen vaara.

(7) Tämän vuoksi on aiheellista vahvistaa yhteisön säännöt kolmansien maiden kanssa käytävälle sellaisten tavaroiden kaupalle, joita voi käyttää kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, sekä sellaisten tavaroiden kaupalle, joita voi käyttää kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen. Nämä säännöt edistäisivät merkittävällä tavalla ihmiselämän ja ihmisten perusoikeuksien kunnioittamista ja palvelisivat näin julkisen moraalin suojelemista. Tällaisilla säännöillä olisi voitava varmistaa, että yhteisön taloudelliset toimijat eivät saa mitään hyötyä kaupasta, joka joko edistää tai muulla tavoin helpottaa sellaisten kuolemanrangaistusta, kidutusta ja muuta julmaa, epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista koskevien politiikkojen täytäntöönpanoa, jotka ovat ristiriidassa Euroopan unionin asiaa koskevien suuntaviivojen, perusoikeuskirjan sekä kansainvälisten yleissopimusten ja sopimusten kanssa.

(8) Tätä asetusta sovellettaessa on aiheellista soveltaa kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastaisessa Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1984 yleissopimuksessa ja Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen päätöslauselmassa 3452 (XXX) olevia kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen määritelmiä. Näitä määritelmiä tulkittaessa olisi otettava huomioon vastaavien, Euroopan neuvoston yleissopimukseen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi sekä Euroopan unionin tai sen jäsenvaltioiden asiasta hyväksymiin asiakirjoihin sisältyvien määritelmien tulkintaan liittyvä oikeuskäytäntö.

([1]) EYVL C 87 E, 11.4.2002, s. 136.

▼B

(9) On tarpeen kieltää sellaisten välineiden vienti ja tuonti, joita ei käytännössä voi käyttää muuhun tarkoitukseen kuin kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen tai muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen.

(10) On myös tarpeen valvoa tiettyjen sellaisten tavaroiden vientiä, joita voi käyttää kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen mutta joilla on myös laillisia käyttötarkoituksia. Tämä valvonta olisi kohdistettava ensisijaisesti lainvalvonnassa käytettäviin tavaroihin sekä, jollei tällainen valvonta osoittaudu suhteettomaksi, kaikkiin muihin sellaisiin välineisiin ja tuotteisiin, jotka ovat rakenteeltaan ja teknisiltä ominaisuuksiltaan sellaisia, että niitä voidaan käyttää väärin kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen.

(11) Lainvalvontavälineistön osalta olisi huomattava, että lainvalvontaviranomaisten menettelysääntöjen (Code of Conduct for Law Enforcement Officials) ([1]) 3 artiklan mukaan lainvalvontaviranomaiset saavat käyttää voimaa ainoastaan silloin kun se on ehdottoman välttämätöntä ja ainoastaan siinä määrin kuin niiden tehtävien hoitaminen sitä vaatii. Vuonna 1990 kokoontuneen Yhdistyneiden Kansakuntien kahdeksannen rikoksentorjuntaa ja rikoksentekijöiden kohtelua käsitelleen kongressin hyväksymien, lainvalvontaviranomaisten voiman ja tuliaseiden käyttöä koskevien perusperiaatteiden mukaan lainvalvontaviranomaisten olisi tehtäviensä hoidossa käytettävä aina, kun se on mahdollista, väkivallattomia keinoja ennen voimankäyttöön ja tuliaseisiin turvautumista.

(12) Näissä perusperiaatteissa pyritään tämä huomioon ottaen edistämään sellaisten lamauttavien aseiden, jotka eivät ole tappavia, kehittämistä asianmukaisissa tilanteissa käytettäviksi, mutta tunnustetaan samalla, että sellaisten aseiden käyttöä olisi tarkkaan valvottava. Tiettyä poliisin perinteisesti itsepuolustukseen ja mellakantorjuntaan käyttämää välineistöä on muunnettu niin, että sitä voidaan käyttää sähköiskujen ja kemiallisten aineiden antamiseen henkilöiden lamauttamiseksi. On viitteitä siitä, että monissa maissa tällaisia aseita käytetään väärin kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen.

(13) Perusperiaatteissa korostetaan sitä, että lainvalvontaviranomaiset olisi varustettava itsepuolustusvälineillä. Tämän vuoksi tätä asetusta ei olisi sovellettava perinteisen itsepuolustusvälineiden, kuten suojakilpien, kauppaan.

(14) Tätä asetusta olisi sovellettava myös henkilöiden lamauttamiseen käytettävien tiettyjen yksittäisten kemiallisten aineiden kauppaan.

(15) Jalkarautojen, joukkokahleiden sekä ketjulukkojen ja kahleiden osalta olisi pantava merkille, että vankien kohtelua koskevien Yhdistyneiden Kansakuntien vähimmäisnormien ([2]) (Standard minimum Rules for the Treatment of Prisoners) 33 artiklan mukaan voimankäyttövälineitä ei saa koskaan käyttää rankaisemiseen. Lisäksi kahleita ja rautoja ei saa käyttää voimankäyttövälineinä. Olisi myös otettava huomioon, että vankien kohtelua koskevien Yhdistyneiden Kansakuntien vähimmäisnormien mukaan muita voimankäyttövälineitä ei saa käyttää muutoin kuin paon estämiseen kuljetuksen aikana, lääkärin määräämin lääketieteellisin perustein tai, jos muut valvontamenetelmät osoittautuvat tehottomiksi, estämään vankia vahingoittamasta itseään, muita tai omaisuutta.

([1]) Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen 17.12.1979 hyväksymä päätöslauselma 34/169.

([2]) Yhdistyneiden Kansakuntien talous- ja sosiaalineuvosto hyväksyi normit 31.7.1957 hyväksymällään päätöslauselmalla 633 C (XXIV) ja 13.5.1977 hyväksymällään päätöslauselmalla 2076 (LXII).

▼B

(16) Ottaen huomioon, että eräät jäsenvaltiot ovat jo kieltäneet tällaisten tavaroiden viennin ja tuonnin, on aiheellista antaa jäsenvaltioille oikeus kieltää jalkarautojen, joukkokahleiden ja muiden kannettavien sähköshokkilaitteiden kuin sähköshokkivöiden vienti ja tuonti. Jäsenvaltioilla olisi myös oltava oikeus soveltaa halutessaan vientivalvontaa käsirautoihin, joiden kokonaispituus lukittuina ketju mukaan lukien on yli 240 millimetriä.

(17) Tämä asetus on laadittava siten, ettei se vaikuta voimassa oleviin kyynelkaasujen ja mellakantorjunta-aineiden ([1]), ampuma-aseiden, kemiallisten aseiden ja toksisten kemikaalien vientiä koskeviin sääntöihin.

(18) On aiheellista säätää tietyistä vientivalvontaa koskevista poikkeuksista, jotta jäsenvaltioiden poliisivoimien ja rauhanturva- tai kriisinhallintaoperaatioiden toiminnalle ei aiheutuisi haittaa ja, jollei myöhemmässä vaiheessa tapahtuvasta asian uudelleentarkastelusta muuta johdu, ulkomaisten tavaroiden kauttakulun sallimiseksi.

(19) Suhteista kolmansiin maihin kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen liittyvissä kysymyksissä annetuissa Euroopan unionin politiikan suuntaviivoissa määrätään muun muassa, että kolmansissa maissa sijaitsevien lähetystöjen päälliköt sisällyttävät määräajoin antamiinsa kertomuksiin selvityksen kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rankaisemisen esiintymisestä asemamaassaan sekä toimenpiteistä näiden torjumiseksi. Toimivaltaisten viranomaisten on aiheellista ottaa nämä kertomukset ja muut kansainvälisten ja valtioista riippumattomien järjestöjen aiheesta laatimat raportit huomioon päättäessään lupahakemuksista. Näissä kertomuksissa olisi myös kuvailtava välineistö, jota kolmansissa maissa käytetään kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon taikka kidutukseen tai muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen.

(20) Jotta voitaisiin edistää kuolemanrangaistuksen lakkauttamista kolmansissa maissa sekä estää kidutus ja muu julma, epäinhimillinen tai halventava kohtelu tai rankaiseminen, pidetään tarpeellisena kieltää sellaisiin tavaroihin liittyvän teknisen avun toimittaminen kolmansille maille, joilla ei käytännössä ole muuta käyttöä kuin kuolemanrangaistuksen täytäntöönpano taikka kidutus tai muu julma, epäinhimillinen tai halventava kohtelu tai rankaiseminen.

(21) Tämän asetuksen mukaisilla toimenpiteillä pyritään estämään kuolemanrangaistuksen käyttäminen, kidutus ja muu julma, epäinhimillinen tai halventava kohtelu tai rankaiseminen. Näihin toimenpiteisiin kuuluvat rajoitukset kolmansien maiden kanssa käytävässä, sellaisten tavaroiden kaupassa, joita voi käyttää kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen. Samanlaisen valvonnan käyttöönottoa ei katsota tarpeelliseksi yhteisön sisäisissä liiketoimissa, koska kuolemanrangaistus ei ole käytössä jäsenvaltioissa ja koska jäsenvaltiot ovat ottaneet käyttöön asianmukaisia toimenpiteitä kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rankaisemisen kieltämiseksi ja estämiseksi.

(22) Edellä mainituissa suuntaviivoissa todetaan, että olisi toteutettava toimenpiteitä, joilla estetään sellaisen välineistön käyttö, tuotanto ja kauppa, joka on suunniteltu kidutukseen tai muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen, jotta saavutettaisiin tavoite toteuttaa tehokkaita kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rankaisemisen vastaisia toimenpiteitä. Jäsenvaltioiden vastuulla on ottaa

([1]) Katso Euroopan unionin yhteisen puolustustarvikeluettelon kohta ML7.c, EUVL C 127, 25.5.2005, s. 1.

▼B

käyttöön ja panna täytäntöön tällaisen välineistön käyttöä ja tuotantoa koskevat tarvittavat rajoitukset.

(23) Uusien tietojen ja tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tavaroiden luetteloita olisi tarkistettava jatkuvasti ja olisi säädettävä erityisestä menettelystä niiden muuttamiseksi.

(24) Komission ja jäsenvaltioiden olisi tiedotettava toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä sekä toimitettava muut niiden käytettävissä olevat tähän asetukseen liittyvät tiedot.

(25) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisivat päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([1]) mukaisesti.

(26) Jäsenvaltioiden olisi hyväksyttävä säännöt tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista ja varmistettava niiden täytäntöönpano. Seuraamusten olisi oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

(27) Mikään tässä asetuksessa ei rajoita yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ([2]) ja sen soveltamista koskevien säännösten, sellaisina kuin niistä on säädetty komission asetuksessa (ETY) N:o 2454/93 ([3]), mukaisia valtuuksia.

(28) Tässä säädöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustettuja periaatteita,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Kohde, soveltamisala ja määritelmät

1 artikla

Kohde ja soveltamisala

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan yhteisön säännöt, joilla säännellään kolmansien maiden kanssa käytävää sellaisten tavaroiden kauppaa, joita voi käyttää kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen, sekä niihin liittyvää teknistä apua.

2. Tätä asetusta ei sovelleta kyseisiin tavaroihin liittyvän teknisen avun toimittamiseen, jos siihen liittyy luonnollisten henkilöiden rajat ylittävää liikkumista.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

a) ’kidutuksella’ kaikkia tekoja, joilla henkilölle aiheutetaan tahallisesti kovaa kipua tai joko ruumiillista tai henkistä kärsimystä tietojen tai tunnustuksen saamiseksi häneltä tai kolmannelta henkilöltä, hänen

([1]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.
([2]) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 648/2005 (EUVL L 117, 4.5.2005, s. 13).
([3]) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 883/2005 (EUVL L 148, 11.6.2005, s. 5).

▼B

rankaisemisekseen teosta, jonka hän tai kolmas henkilö on tehnyt taikka hänen tai kolmannen henkilön epäillään tehneen, hänen tai kolmannen henkilön pelottelemiseksi tai pakottamiseksi taikka minkälaiseen tahansa syrjintään perustuvasta syystä, kun virkamies tai muu virallisessa asemassa toimiva henkilö aiheuttaa sellaista kipua tai kärsimystä, yllyttää tai suostuu niiden aiheuttamiseen tai hyväksyy sen hiljaisesti. Kidutusta ei kuitenkaan ole kipu tai kärsimys, joka aiheutuu pelkästään lainmukaisista seuraamuksista joko niihin kuuluvana tai niihin liittyvänä;

b) ’muulla julmalla, epäinhimillisellä tai halventavalla kohtelulla tai rankaisemisella’ kaikkia tekoja, joilla henkilölle aiheutetaan huomattavaa kipua tai joko ruumiillista tai henkistä kärsimystä, kun virkamies tai muu virallisessa asemassa toimiva henkilö aiheuttaa sellaista kipua tai kärsimystä, yllyttää tai suostuu niiden aiheuttamiseen tai hyväksyy sen hiljaisesti. Sitä ei kuitenkaan ole kipu tai kärsimys, joka aiheutuu pelkästään lainmukaisista seuraamuksista joko niihin kuuluvana tai niihin liittyvänä;

c) ’lainvalvontaviranomaisella’ kaikkia rikosten ehkäisemisestä, havaitsemisesta, tutkimisesta, torjumisesta ja rankaisemisesta vastuussa olevia kolmannen maan viranomaisia, mukaan luettuina mutta niihin rajoittumatta poliisit, syyttäjät, oikeusviranomaiset, julkiset ja yksityiset vankilaviranomaiset ja tapauksesta riippuen valtion turvallisuusjoukot ja sotilasviranomaiset;

d) ’viennillä’ tavaroiden poistumista yhteisön tullialueelta, mukaan lukien sellaisten tavaroiden lähtö, joista on tehtävä tulli-ilmoitus ja sellaisten tavaroiden poistuminen sen jälkeen, kun ne ovat olleet varastoituina valvontaryhmään I kuuluvalle vapaa-alueelle tai vapaavarastoon asetuksessa (ETY) N:o 2913/92 tarkoitetulla tavalla;

e) ’tuonnilla’ tavaroiden tuontia yhteisön tullialueelle, mukaan lukien väliaikainen varastointi, tuominen vapaa-alueelle tai vapaavarastoon, asettaminen suspensiomenettelyyn ja luovutus vapaaseen liikkeeseen asetuksessa (ETY) N:o 2913/92 tarkoitetulla tavalla;

f) ’teknisellä avulla’ kaikkea teknistä tukea, joka liittyy korjaamiseen, kehittämiseen, valmistukseen, testaamiseen, kunnossapitoon, kokoamiseen tai muuhun tekniseen palveluun ja joka voi olla ohjausta, neuvontaa, koulutusta, käytännön tietojen tai taitojen välittämistä tai konsulttipalveluja. Tekninen apu sisältää avun antamisen suullisessa muodossa ja sähköisin keinoin;

g) ’museolla’ voittoa tavoittelematonta ja pysyvää, yhteiskuntaa ja sen kehittämistä palvelevaa laitosta, joka on yleisölle avoin ja joka hankkii, säilyttää, tutkii ja asettaa näytteille tutkimus-, koulutus- ja virkistystarkoituksessa aineellisia todisteita ihmisistä ja heidän ympäristöstään ja tiedottaa niistä;

h) ’toimivaltaisella viranomaisella’ liitteessä I lueteltuja jäsenvaltioiden viranomaisia, joilla on 8 artiklan 1 kohdan nojalla valtuudet tehdä lupahakemusta koskeva päätös;

i) ’hakijalla’

1) jäljempänä 3 tai 5 artiklassa tarkoitetun viennin osalta sellaista luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolla on siinä maassa olevan vastaanottajan kanssa sopimus, jonne tavarat viedään, ja jolla on valtuudet päättää tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tavaroiden lähettämisestä yhteisön tullialueelta ajankohtana, jona tulli-ilmoitus hyväksytään. Jollei vientisopimusta ole tehty tai jollei sopimuksen haltija toimi omasta puolestaan, valtuutus päättää tuotteen lähettämisestä yhteisön tullialueelta on ratkaiseva tekijä,

2) jos oikeus määrätä tavaroista viennin perusteena olevan sopimuksen mukaan kuuluu yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneelle henkilölle, yhteisöön sijoittautunutta sopimuspuolta,

▼B

3) jäljempänä 3 artiklassa tarkoitetun teknisen avun toimittamisen osalta palvelun tarjoavaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, ja

4) jäljempänä 4 artiklassa tarkoitetun tuonnin ja teknisen avun toimittamisen osalta tavarat esille asettavaa museota.

II LUKU

Tavarat, joita ei käytännössä voi käyttää muuhun tarkoitukseen kuin kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen

3 artikla

Vientikielto

1. Kielletään liitteessä II lueteltujen tavaroiden, joita ei käytännössä voi käyttää muuhun tarkoitukseen kuin kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen, vienti tällaisten välineiden alkuperästä riippumatta.

Kielletään liitteessä II lueteltuihin tavaroihin liittyvän teknisen avun vastiketta vastaan tai vastikkeetta tapahtuva toimittaminen yhteisön tullialueelta kolmannessa maassa oleville henkilöille, yhteisöille tai elimille.

2. Toimivaltainen viranomainen voi 1 kohdasta poiketen antaa luvan liitteessä II lueteltujen tavaroiden vientiin ja siihen liittyvän teknisen avun toimittamisen, jos voidaan osoittaa, että näitä tavaroita käytetään siinä maassa, johon ne on tarkoitus viedä, yksinomaan niiden museossa tapahtuvaan asettamiseen julkisesti esille niiden historiallisen merkityksen vuoksi.

4 artikla

Tuontikielto

1. Kielletään liitteessä II lueteltujen tavaroiden tuonti näiden tavaroiden alkuperästä riippumatta.

Kielletään liitteessä II lueteltuihin tavaroihin liittyvän sellaisen teknisen avun hyväksyminen yhteisön tullialueella olevan henkilön, yhteisön tai elimen toimesta, jonka jokin henkilö, yhteisö tai elin vastiketta vastaan tai vastikkeetta toimittaa kolmannesta maasta käsin.

2. Toimivaltainen viranomainen voi 1 kohdasta poiketen antaa luvan liitteessä II lueteltujen tavaroiden tuontiin ja siihen liittyvän teknisen avun toimittamisen, jos voidaan osoittaa, että asianomaisia tavaroita käytetään määräjäsenvaltiossa yksinomaan niiden museossa tapahtuvaan asettamiseeen julkisesti esille niiden historiallisen merkityksen vuoksi.

III LUKU

Tavarat, joita voi käyttää kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen

5 artikla

Viennin luvanvaraisuus

1. Sellaisten liitteessä III lueteltujen tavaroiden vientiin, joita voi käyttää kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventa-

▼B

vaan kohteluun tai rankaisemiseen, tarvitaan näiden tavaroiden alkuperästä riippumatta lupa. Lupaa ei kuitenkaan tarvita tavaroille, jotka ainoastaan kulkevat yhteisön tullialueen kautta, eli tavaroille, joille ei ole osoitettu muuta tulliselvitysmuotoa kuin ulkoinen passitusmenettely asetuksen (ETY) N:o 2913/92 91 artiklassa tarkoitetulla tavalla, mukaan lukien muiden kuin yhteisötavaroiden varastointi valvontaryhmään I kuuluvalle vapaa-alueelle tai vapaavarastoon.

2. Edellä 1 kohtaa ei sovelleta vientiin niille jäsenvaltioiden alueille, jotka on lueteltu liitteessä IV ja jotka eivät kuulu yhteisön tullialueeseen edellyttäen, että tavaroita käyttää viranomainen, joka vastaa lain noudattamisen valvonnasta sekä määrämaassa tai -alueella että sen jäsenvaltion emämaan alueella, jolle kyseinen alue kuuluu. Tullilla tai muilla asianomaisilla viranomaisilla on oikeus selvittää, täyttyykö tämä edellytys, ja ne voivat päättää, ettei tavaroita saa viedä ennen kuin tällainen selvitys on tehty.

3. Edellä 1 kohtaa ei sovelleta vientiin kolmansiin maihin edellyttäen, että tavaroita käyttää jonkin jäsenvaltion sotilas- tai siviilihenkilöstö, jos tämä henkilöstö osallistuu Euroopan unionin tai Yhdistyneiden Kansakuntien rauhanturvaamis- tai kriisinhallintaoperaatioon kyseisessä kolmannessa maassa tai jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiin puolustusalan sopimuksiin perustuvaan operaatioon. Tullilla tai muilla asianomaisilla viranomaisilla on oikeus selvittää, täyttyykö tämä edellytys. Tavaroita ei saa viedä ennen kuin tällainen selvitys on tehty.

6 artikla

Vientiluvan myöntämisperusteet

1. Toimivaltainen viranomainen päättää liitteessä III lueteltujen tavaroiden vientiä koskevista lupahakemuksista tapauskohtaisesti ottaen huomioon kaikki merkitykselliset näkökohdat, erityisesti sen, onko toinen jäsenvaltio hylännyt olennaisesti samanlaista vientiä koskevan lupahakemuksen viimeksi kuluneiden kolmen vuoden aikana.

2. Toimivaltainen viranomainen ei saa myöntää lupaa, jos on perusteltua syytä olettaa, että kolmannen maan lainvalvontaviranomainen taikka luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö voi käyttää liitteessä III lueteltuja tavaroita kidutukseen tai muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen, mukaan lukien tuomioistuimen määräämän ruumiinrangaistuksen täytäntöönpano.

Toimivaltaisen viranomaisen on otettava huomioon

— saatavilla olevat kansainväliset tuomioistuinratkaisut,

— Yhdistyneiden Kansakuntien, Euroopan neuvoston ja Euroopan unionin toimivaltaisilta elimiltä saadut tiedot sekä Euroopan neuvoston kidutuksen ja epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rankaisemisen vastaisen komitean sekä kidutusta ja muuta julmaa, epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista käsittelevän Yhdistyneiden Kansakuntien erityisraportoijan raportit.

Huomioon voidaan ottaa myös muut asiaan liittyvät tiedot, mukaan lukien saatavilla olevat kansalliset tuomioistuinratkaisut, valtioista riippumattomien järjestöjen laatimat raportit tai niillä olevat muut tiedot sekä tiedot määrämaan soveltamista liitteissä II ja III lueteltuja tavaroita koskevista vientirajoituksista voidaan ottaa huomioon.

7 artikla

Kansalliset toimenpiteet

1. Sen estämättä, mitä 5 ja 6 artiklassa säädetään, jäsenvaltio voi kieltää jalkarautojen, joukkokahleiden ja kannettavien sähköshokkilaitteiden viennin tai pitää voimassa niitä koskevan vientikiellon.

▼B

2. Jäsenvaltio voi vaatia luvan sellaisten käsirautojen vientiin, joiden kokonaispituus on lukittuna ja ketju mukaan luettuna toisen rannekkeen ulkoreunasta toisen rannekkeen ulkoreunaan mitattuna yli 240 millimetriä. Asianomainen jäsenvaltio soveltaa tällaisiin käsirautoihin III ja IV lukua.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava 1 ja 2 kohtien mukaisesti hyväksymistään toimenpiteistä komissiolle. Voimassa olevista toimenpiteistä on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä heinäkuuta 2006. Myöhemmin toteutettavista toimenpiteistä on ilmoitettava ennen niiden voimaantuloa.

IV LUKU

Lupamenettelyt

8 artikla

Lupahakemukset

1. Vientiä ja tuontia samoin kuin teknisen avun toimittamista koskevan luvan voi myöntää ainoastaan sen jäsenvaltion liitteessä I lueteltu toimivaltainen viranomainen, johon hakija on sijoittautunut.

2. Hakijoiden on toimitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikki merkitykselliset tiedot niistä toimista, johon lupa vaaditaan.

9 artikla

Luvat

1. Vienti- ja tuontiluvat myönnetään liitteessä V olevan mallin mukaisella lomakkeella, ja ne ovat voimassa koko yhteisön alueella. Lupa on voimassa 3–12 kuukautta ja sitä voidaan jatkaa enintään 12 kuukaudella.

2. Lupa voidaan myöntää sähköisesti. Sitä koskevat erityismenettelyt vahvistetaan kansallisesti. Tätä mahdollisuutta käyttävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle.

3. Toimivaltainen viranomainen voi asettaa vienti- ja tuontiluvan myöntämiselle asianmukaisiksi katsomiaan vaatimuksia ja ehtoja.

4. Tämän asetuksen mukaisesti toimiessaan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat evätä vientiluvan sekä mitätöidä jo myöntämänsä vientiluvan, keskeyttää sen soveltamisen, muuttaa sitä tai peruuttaa sen.

10 artikla

Tullimuodollisuudet

1. Tullimuodollisuuksia täyttäessään viejän tai tuojan on toimitettava liitteessä V oleva lomake asianmukaisesti täytettynä selvitykseksi siitä, että asianomaiselle viennille tai tuonnille on saatu siihen vaadittava lupa. Jos kyseistä asiakirjaa ei ole täytetty sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jossa tullimuodollisuudet täytetään, viejältä tai tuojalta voidaan vaatia käännöstä asianomaiselle viralliselle kielelle.

2. Jos tulli-ilmoitus tehdään liitteessä II tai III mainituista tavaroista ja käy ilmi, ettei aiotulle viennille tai tuonnille ole myönnetty tämän asetuksen mukaista lupaa, tulliviranomaisten on otettava haltuunsa ilmoitetut tavarat ja kiinnitettävä huomiota mahdollisuuteen hakea tämän asetuksen mukaista lupaa. Jos lupahakemusta ei tehdä kuuden kuukauden kuluessa haltuunotosta tai jos toimivaltainen viranomainen hylkää tällaisen hakemuksen, tulliviranomaiset toteuttavat haltuunotettuihin tavaroihin sovellettavat kansallisen lainsäädännön mukaiset toimenpiteet.

▼B

11 artikla

Ilmoittamis- ja kuulemisvelvollisuus

1. Liitteessä I lueteltujen jäsenvaltioiden viranomaisten on tehtävä liitteessä luetelluille muiden jäsenvaltioiden viranomaisille ja komissiolle ilmoitus, jos ne hylkäävät tämän asetuksen mukaisen lupahakemuksen tai mitätöivät jo myöntämänsä luvan. Ilmoitus on tehtävä kolmenkymmenen työpäivän kuluessa päätöksen tekopäivästä.

2. Toimivaltaisen viranomaisen on kuultava viranomaisia, jotka ovat viimeksi kuluneiden kolmen vuoden aikana hylänneet tämän asetuksen mukaisen tuontia tai vientiä taikka teknisen avun toimittamista koskevan lupahakemuksen, jos se vastaanottaa tuontia tai vientiä taikka teknisen avun toimittamista koskevan lupahakemuksen, joka käsittää olennaisesti samanlaisen toimen kuin se, jota on tarkoitettu tällaisessa aiemmassa hakemuksessa, ja jos se katsoo, että lupa olisi tästä huolimatta myönnettävä.

3. Jos asianomainen toimivaltainen viranomainen päättää tällaisen kuulemisen jälkeen myöntää luvan, sen on ilmoitettava päätöksestään välittömästi kaikille liitteessä I luetelluille viranomaisille ja perusteltava päätöksensä toimittamalla kaikki tarvittavat sen perusteena olevat tiedot.

4. Luvan epäämistä kansallisen kiellon perusteella 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti ei pidetä 1 kohdassa tarkoitettuna hakemuksen hylkäämistä koskevana päätöksenä.

V LUKU

Yleiset säännökset ja loppusäännökset

12 artikla

Liitteiden muuttaminen

1. Komissiolla on valtuudet muuttaa liitettä I. Jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia koskevia tietoja muutetaan jäsenvaltioiden toimittamien tietojen pohjalta.

2. Komissiolla on valtuudet 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti muuttaa liitteitä II, III, IV ja V.

13 artikla

Jäsenvaltioiden viranomaisten ja komission välinen tietojenvaihto

1. Rajoittamatta 11 artiklan soveltamista komissio ja jäsenvaltiot tiedottavat pyynnöstä toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä sekä toimittavat toisilleen muut käytössään olevat tähän asetukseen liittyvät tiedot, erityisesti tiedot myönnetyistä ja evätyistä luvista.

2. Myönnettyjä ja evättyjä lupia koskeviin tietoihin on sisällyttävä vähintään päätöksen tyyppi, päätöksen perusteet tai tiivistelmä niistä, vastaanottajien, ja jos ne eivät ole samat, loppukäyttäjien sekä asianomaisten tavaroiden nimet.

3. Jäsenvaltioiden on laadittava, mikäli mahdollista yhteistyössä komission kanssa, vuosittain julkinen toimintakertomus, jossa ne antavat tiedot vastaanotettujen hakemusten määrästä, hakemuksen kohteena olevista tavaroista ja maista sekä hakemusten johdosta tekemistään päätöksistä. Tähän kertomukseen ei sisällytetä tietoja, joiden ilmaisemisen jäsenvaltio katsoo keskeisten turvallisuusetujensa vastaiseksi.

4. Tämä artikla ei rajoita salassapitovelvollisuutta ja ammattisalaisuutta koskevien kansallisten sääntöjen soveltamista, ellei se ole tarpeen

▼B

2 kohdassa mainittujen tietojen toimittamiseksi muiden jäsenvaltioiden viranomaisille ja komissiolle.

5. Luvan epäämistä kansallisen kiellon perusteella 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti ei pidetä tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuna luvan epäämisenä.

14 artikla

Tietojen käyttäminen

Tämän asetuksen nojalla vastaanotettuja tietoja saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, johon ne on pyydetty, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 ([1]) sekä asiakirjojen saamista yleisön tutustuttavaksi koskevan kansallisen lainsäädännön soveltamista.

15 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 2603/69 ([2]) 4 artiklan 1 kohdassa perustettu tuotteiden yhteistä vientimenettelyä käsittelevä komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

16 artikla

Täytäntöönpano

Edellä 15 artiklassa tarkoitettu komitea käsittelee kaikki tämän asetuksen täytäntöönpanoon liittyvät asiat, jotka komitean puheenjohtaja ottaa esiin joko omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

17 artikla

Seuraamukset

1. Jäsenvaltioiden on annettava tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavia seuraamuksia koskevat säännöt ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että ne pannaan täytäntöön. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava nämä säännöt komissiolle viimeistään 29 päivänä elokuuta 2006 sekä ilmoitettava sille viipymättä niihin vaikuttavista muutoksista.

([1]) EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.
([2]) EYVL L 324, 27.12.1969, s. 25, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3918/91 (EYVL L 372, 31.12.1991, s. 31).

▼B

18 artikla

Alueellinen soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan

— yhteisön tullialueeseen sellaisena kuin se on määritelty asetuksessa (ETY) N:o 2913/92,

— Espanjalle kuuluviin Ceutan ja Melillan alueisiin,

— Saksalle kuuluvaan Helgolandin alueeseen.

2. Tätä asetusta sovellettaessa Ceutaa, Helgolandia ja Melillaa kohdellaan osana yhteisön tullialuetta.

19 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä heinäkuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

▼M3

LIITE I

LUETTELO 8 JA 11 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA VIRANOMAISISTA

A. **Jäsenvaltioiden viranomaiset**

BELGIA

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Algemene Directie Economisch Potentieel
Dienst Vergunningen
Leuvenseweg 44
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 277 67 13
Fax: (32-2) 277 50 63

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes & énergie
Direction générale du potentiel économique
Service licences
Rue de Louvain 44
B-1000 Bruxelles
Tél.: (32-2) 277 67 13
Fax: (32-2) 277 50 63

BULGARIA

Министерство на икономиката и енергетиката
(Ministry of Economy and Energy)
ул.”Славянска” № 8
гр. София, 1052
България
Tel.: +359 29 40 71
Fax: +359 29 87 21 90

TŠEKIN TASAVALTA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Tel.: (420) 224 90 76 41; (420) 224 90 76 38
Fax: (420) 224 22 18 11
E-mail: osm@mpo.cz

TANSKA

Liite III, n:o 2 ja 3
Justitsministeriet
Slotsholmsgade 10
DK-1216 København K
Denmark
Telephone: (45) 72 26 84 00
Telefax: (45) 33 93 35 10
E-mail: jm@jm.dk

Liite II ja liite III, n:o 1

Økonomi- og Erhvervsministeriet
Erhvers- og Byggestyrelsen
Eksportkontroladministrationen
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Denmark
Telephone: (45) 35 46 60 00
Telefax: (45) 35 46 60 01
E-mail: ebst@ebst.dk

SAKSA

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel.: (+49) 6196 908-0
Fax: (+49) 6196 908 800
E-Mail: ausfuhrkontrolle@bafa.bund.de

▼M3

VIRO

Eesti Välisministeerium
1. Poliitikaosakond
Relvastus- ja strateegilise kauba kontrolli büroo
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Eesti
Tel: +372 637 7200
Faks: +372 637 7288
E-post: stratkom@mfa.ee

IRLANTI

Licensing Unit
Department of Enterprise, Trade and Employment
Earlsfort Centre
Lower Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Telephone (353-1) 631 21 21
Telefax (353-1) 631 25 62

KREIKKA

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Διεθνούς
Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση Καθεστώτων Εισαγωγών-Εξαγωγών,
Εμπορικής Άμυνας
Ερμού και Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Ελλας
Τηλ: (30) 210 328 60 21-22, (30) 210 328 60 51-47
Fax: (30) 210 328 60 94
e-mail: e3a@mnec.gr, e3c@mnec.gr

ESPANJA

Secretaría General de Comercio Exterior
Secretaría de Estado de Comercio
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Telephone: (34) 91 3492587
Telefax: (34) 91 3492470
E-mail: Buzon.Oficial@SGDEFENSA.SECGCOMEX.MCX.ES

Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de la Agencía Estatal de Administración Tributaria
Subdirección General de Gestión Aduanera
Avda. Llano Castellano, 17
28071 Madrid
España
Telephone: +34 91 7289450
Telefax: +34 91 7292065

RANSKA

Ministère du budget, des comptes publics et de la fonction publique
Direction générale des douanes et droits indirects
Service des titres du commerce extérieur (Setice)
14, rue Yves-Toudic
F-75010 PARIS
Téléphone: (33) 173 79 74 37/38/39/40/41
Télécopie: (33) 173 79 74 36
Courrier électronique: dg-setice@douane.finances.gouv.fr

ITALIA

Ministero dello Sviluppo Economico
Direzione Generale per la Politica Commerciale
Divisione IV
Viale Boston, 25
00144 Roma
Italia
Telephone: + 39 06 59 93 24 30 or
+ 39 06 59 93 25 01
Telefax: + 39 06 59 64 75 06

▼M3

E-mail: polcom4@mincomes.it

KYPROS

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγών/Εξαγωγών
Ανδρέα Αραούζου 6
CY-1421 Λευκωσία
Τηλ. (357-22) 86 71 00
Φαξ (357-22) 37 51 20
E-mail: perm.sec@mcit.gov.cy

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Trade Service
Import/Export Licensing Unit
6 Andreas Araouzos Street
CY-1421 Nicosia
Telephone: (357-22) 86 71 00
Telefax: (357-22) 37 51 20
E-mail: perm.sec@mcit.gov.cy

LATVIA

Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Latvija
Telefax: +371 6 7280882

LIETTUA

Policijos departamento prie Vidaus reikalų ministerijos
Licencijavimo skyrius
Saltoniškių g. 19
LT-08105 Vilnius
Lietuva
Telephone: +370 8 271 97 67
Telefax: +370 5 271 99 76
E-mail: leidimai.pd@policija.lt

LUXEMBURG

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Téléphone: (352) 24 78 23 70
Télécopie: (352) 46 61 38
Courrier électronique: office.licences@mae.etat.lu

UNKARI

Magyar Kereskedelmi
Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Telephone: +36 1 336 74 30
Telefax: +36 1 336 74 28
E-mail: spectrade@mkeh.hu

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR02
Malta
Telephone: +356 25 69 02 09
Telefax: +356 21 24 05 16

ALANKOMAAT

Ministerie van Economische Zaken
Directoraat-generaal voor Buitenlandse Economische Betrekkingen
Directie Handelspolitiek en Globalisering
Bezuidenhoutseweg 20
Postbus 20101
2500 EC Den Haag

▼M3

The Netherlands
Telephone: (31-70) 379 64 85, 379 62 50

ITÄVALTA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung für Aus- und Einfuhrkontrolle
Stubenring 1
A-1011 Wien
Tel.: (+43) 1 71100 8327
Fax: (+43) 1 71100 8386
E-Mail: post@C22.bmwa.gv.at

PUOLA

Ministerstwo Gospodarki
Departament Administrowania Obrotem
plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
tel. (+48 22) 693 55 53
fax (+48 22) 693 40 21
e-mail: SekretariatDAO_1@mg.gov.pl

PORTUGALI

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais de Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 63
Fax: (351-21) 881 42 61

ROMANIA

Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale
Departamentul pentru Comerţ Exterior
Direcţia Generală Politici Comerciale
Str. Ion Câmpineanu, nr. 16
Bucureşti, sector 1
Cod poştal 010036
România
Tel.: + 40 21 401 05 49; + 40 21 401 05 67
+ 40 21 401 05 03
Fax: + 40 21 401 05 48; + 40 21 315 04 54
e-mail: clc@dce.gov.ro

SLOVENIA

Ministrstvo za gospodarstvo
Direktorat za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Republika Slovenija
Telephone: +386 1 400 3542
Telefax: +386 1 400 3611

SLOVAKIA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Odbor riadenia obchodovania s citlivými tovarmi
Mierová 19
827 15 Bratislava
Slovenská republika
Telephone: +421 2 48 54 21 65
Telefax: +421 2 43 42 39 15

SUOMI

Sisäasiainministeriö
Arpajais- ja asehallintoyksikkö
PL 50
FI-11101 RIIHIMÄKI
Puhelin (358-9) 160 01
Faksi (358-19) 72 06 68
Sähköposti: aahy@poliisi.fi

▼**M3**

RUOTSI

Kommerskollegium
PO Box 6803
S-113 86 Stockholm
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 30 67 59
E-post: registrator@kommers.se

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Liitteessä II lueteltujen tavaroiden tuonti:
Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform
Import Licensing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Telephone: (44-1642) 364 333
Fax: (44-1642) 364 269
E-mail: enquiries.ilb@berr.gsi.gov.uk

Liitteissä II ja III lueteltujen tavaroiden vienti sekä 3 artiklan 1 kohdassa ja 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu, liitteessä II lueteltuihin tavaroihin liittyvä tekninen apu:
Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform
Export Control Organisation
1 Victoria Street
London SW1H 0ET
United Kingdom
Tel: (44-20) 7215 2423
Fax: (44-20) 7215 0531
E-mail: lu3.eca@berr.gsi.gov.uk

B. **Osoite ilmoitusten toimittamiseksi komissioon:**

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate A. Crisis Platform – Policy Coordination in Common Foreign and Security Policy
Unit A.2. Crisis Response and Peace Building
CHAR 12/45
B-1049 Brussels
Tel. (32-2) 295 55 85
Fax (32-2) 299 08 73
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu.

▼B

LIITE II

Luettelo 3 ja 4 artiklassa tarkoitetuista tavaroista

Huom. tämä luettelo ei sisällä lääkintäteknisiä tavaroita

CN-koodi	Kuvaus
	1. **Henkilöiden teloittamiseen tarkoitetut tavarat seuraavasti:**
ex 4421 90 98 ex 8208 90 00	1.1 Hirsipuut ja giljotiinit
ex 8543 89 95 ex 9401 79 00 ex 9401 80 00 ex 9402 10 00 ex 9402 90 00	1.2 Henkilöiden teloittamiseen tarkoitetut sähkötuolit
ex 9406 00 38 ex 9406 00 80	1.3 Esimerkiksi teräksestä ja lasista tehdyt, henkilöiden teloittamiseen tappavalla kaasulla tai aineella suunnitellut ilmatiiviit kammiot
ex 8413 81 90 ex 9018 90 50 ex 9018 90 60 ex 9018 90 85	1.4 Henkilöiden teloittamiseen tappavalla kemiallisella aineella suunnitellut automaattiset ruiskutusjärjestelmät
	2. **Henkilöihin kohdistuvaan voimankäyttöön suunnitellut tavarat seuraavasti:**
ex 8543 89 95	2.1 Henkilöihin kohdistuvaan voimankäyttöön suunnitellut sähkövyöt tyhjäkäyntijännitteeltään yli 10 000 voltin sähköiskujen antamiseen

▼B

LIITE III

Luettelo 5 artiklassa tarkoitetuista tavaroista

CN-koodi	Kuvaus
	1. **Henkilöihin kohdistuvaan voimankäyttöön suunniteltu tavarat seuraavasti:**
ex 9401 61 00 ex 9401 69 00 ex 9401 71 00 ex 9401 79 00 ex 9402 90 00 ex 9403 20 91 ex 9403 20 99 ex 9403 50 00 ex 9403 70 90 ex 9403 80 00	1.1 Kahletuolit ja -pöydät *Huom.* Tämä kohta ei koske vammaisia henkilöitä varten suunniteltuja kahletuoleja.
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 99	1.2 Jalkaraudat, joukkokahleet, ketjulukot ja yksilölliset kahleet tai ketjut. *Huom.* Tämä kohta ei koske tavanomaisia käsirautoja. Tavanomaisiksi käsiraudoiksi katsotaan käsiraudat, joiden kokonaispituus on lukittuna ja ketju mukaan luettuna toisen rannekkeen ulkoreunasta toisen rannekkeen ulkoreunaan mitattuna enintään 150–280 mm ja joita ei ole muunnettu aiheuttamaan ruumiillista kipua tai kärsimystä.
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 99	1.3 Peukaloraudat ja ruuvit, myös hammastetut
	2. **Mellakantorjuntaan tai itsesuojeluun suunniteltu kannettava välineistö seuraavasti:**
ex 8543 89 95 ex 9304 00 00	2.1 Kannettava sähköshokkivälineistö, myös sähköpamput, -kilvet ja -pistoolit ja sähkönuolia ampuvat pistoolit, joiden tyhjäkäyntijännite on yli 10 000 volttia *Huom.* 1. Tämä kohta ei koske liitteen II kohdassa 2.1 kuvattuja sähkövöitä. 2. Tämä kohta ei koske yksilöllisiä sähköshokkivälineitä, kun ne ovat käyttäjänsä mukana hänen henkilökohtaista suojautumistaan varten.
	3. **Mellakantorjuntaan tai itsesuojeluun käytettävät aineet sekä niihin liittyvä kannettava levitysvälineistö seuraavasti:**
ex 8424 20 00 ex 9304 00 00	3.1 Mellakantorjuntaan tai itsesuojeluun lamauttavaa kemiallista ainetta antamalla tai levittämällä tarkoitettu kannettava välineistö *Huom.* Tämä kohta ei koske yksilöllisiä kannettavia välineitä, vaikka ne sisältäisivät kemiallista ainetta, kun ne ovat käyttäjänsä mukana hänen henkilökohtaista suojautumistaan varten.
ex 2924 29 95	3.2 Pelargonihappovanillyyliamidi (PAVA) (CAS 2444-46-4).
ex 2939 99 00	3.3 Oleoresin capsicum (OC) (CAS 8023-77-6).

▼B

LIITE IV

Luettelo 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista jäsenvaltioiden alueista

TANSKA:

— Grönlanti

RANSKA:

— Uusi-Kaledonia ja siihen kuuluvat alueet
— Ranskan Polynesia
— Ranskan eteläiset ja antarktiset alueet
— Wallis- ja Futunasaaret
— Mayotte
— Saint-Pierre ja Miquelon

SAKSA:

— Büsingen

▼C1

LIITE V

▼B

9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu vienti- tai tuontilupalomake

Tekninen eritelmä:

Seuraavan lomakkeen on oltava mitoiltaan 10 × 297 mm siten, että mittojen osalta hyväksytään enintään – 5 ja + 8 mm:n poikkeama. Ruutujen mittayksikkö on tuuman yksi kymmenesosa vaakasuoraan ja tuuman yksi kuudesosa pystysuoraan. Alajaottelun mittayksikkö on tuuman yksi kymmenesosa vaakasuoraan.

▼B

EUROOPAN YHTEISÖ

KIDUTUSVÄLINEIDEN VIENTI-/TUONTILUPA

1 Hakija (täydellinen nimi, osoite, tullinumero) Tyyppi: ☐ ☐	SELLAISTEN TAVAROIDEN VIENTI- TAI TUONTILUPA, JOITA VOITAISIIN KÄYTTÄÄ KIDUTUKSEEN (ASETUS (EY) N:o 1236/2005)
2 Vastaanottaja (täydellinen nimi ja osoite)	3 Lupa nro ☐ Vienti ☐ Tuonti
	4 Voimassaolo päättyy
5 Asiamies/Edustaja (jos muu kuin hakija)	6 Tavaroiden sijaintimaa Koodi
	7 Määrämaa Koodi
	8 Jäsenvaltio, jossa tullimenettely suoritetaan
9 Loppukäyttäjä (täydellinen nimi ja osoite	Luvan myöntävä viranomainen

10 Tavaran kuvaus	11 Tavara nro 1	12 CN-koodi
		13 Paljous
14 Erityisvaatimukset ja -ehdot		
10 Tavaran kuvaus	11 Tavara nro 2	12 CN-koodi
		13 Paljous
14 Erityisvaatimukset ja -ehdot		
10 Tavaran kuvaus	11 Tavara nro 3	12 CN-koodi
		13 Paljous
14 Erityisvaatimukset ja -ehdot		

15 Allekirjoittanut vakuuttaa, että toimivaltainen viranomainen on valtuuttanut asetuksen (EY) N:o 1236/2005 9 artiklan 1 kohdan nojalla sekä tässä lomakkeessa ja sen lisälehdessä/-lehdissä vahvistettujen vaatimusten, ehtojen ja menettelyjen mukaisesti 10 kohdassa kuvattujen tavaroiden [viennin][tuonnin] (tarpeeton viivataan yli).

16 Lisälehtien lukumäärä

Tehty (paikka ja pvm)

Nimi (painokirjaimin tai suuraakkosin)

Allekirjoitus: (Myöntävän viranomaisen leima)

▼B

Huom: Sarakkeen 17 kohtaan 1 merkitään vielä käytettävissä oleva määrä ja sarakkeen 17 kohtaan 2 tämän luvan myöntämisen yhteydessä vähennetty määrä			
3 Lupa nro			
11 Tavara nro	17 Nettomäärä (nettomassa/muu yksikkö ja yksikön nimi)	18 Tullin asiakirja vähennyksen pälvämäärä	19 (Tyyppi, Jäsenvaltio ja leima vähennyksestä
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		
	1.		
	2.		

▼B

Lomaketta koskevat selitykset ”Sellaisten tavaroiden vienti- tai tuontilupa, joita voitaisiin käyttää kidutukseen (asetus (EY) N:o 1236/2005)”

Lupalomaketta käytetään asetuksen (EY) N:o 1236/2005 mukaisen vienti- tai tuontiluvan myöntämiseen tiettyjen sellaisten tavaroiden kauppaa varten, joita voitaisiin käyttää kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanoon, kidutukseen tai muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rankaisemiseen. Sitä ei saa käyttää luvan myöntämiseen teknisen avun toimittamiseen.

Luvan myöntävä viranomainen on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1236/2005 2 artiklan h alakohdassa määritelty viranomainen, joka on mainittu tämän asetuksen liitteessä I.

Luvat myönnetään käyttäen tätä yksilehtistä lomaketta, joka olisi painettava molemmin puolin. Toimivaltainen tulliviranomainen vähentää viedyt määrät käytettävissä olevasta kokonaismäärästä. Sen on varmistettava, että ne eri tavarat, joita varten vaaditaan lupa, on tätä varten selvästi eroteltu toisistaan.

Jos jäsenvaltioiden kansalliset menettelyt edellyttävät, että lomake laaditaan useampana kappaleena (esimerkiksi hakemusta varten), tämä lupalomake voidaan sisällyttää lomakesarjaan, jossa on sovellettavien kansallisten sääntöjen mukaiset tarvittavat kappaleet. Kunkin lomakkeen ruudun 3 yläpuolella olevaan ruutuun ja vasemmanpuoleiseen marginaaliin olisi selvästi merkittävä, mihin tarkoitukseen (esim. hakemus, kopio hakijalle) kukin kappale on tarkoitettu. Vain yksi näistä kappaleista on asetuksen (EY) N:o 1236/2005 liitteessä V esitetty lupalomake.

Ruutu 1:	*Hakija:*	Ilmoitetaan hakijan nimi ja täydellinen osoite. Myös hakijan tullinumero voidaan ilmoittaa (useimmissa tapauksissa valinnainen). Hakijatyyppi olisi merkittävä (valinnainen) sitä koskevaan ruutuun käyttäen numeroita 1, 2 tai 4, jotka viittaavat asetuksen (EY) N:o 1236/2005 2 artiklan i alakohdassa olevassa määritelmässä oleviin alakohtiin.
Ruutu 3:	*Lupa nro:*	Merkitään luvan numero ja rasti joko vienti- tai tuontiruutuun. ►**C1** Katso asetuksen 2 artiklan d ja e alakohta sekä 18 artikla ◄ käsitteiden ”vienti” ja ”tuonti” määritelmän osalta.
Ruutu 4:	*Voimassaolo päättyy:*	Ilmoitetaan päivä (kaksi numeroa), kuukausi (kaksi numeroa) ja vuosi (neljä numeroa).
Ruutu 5:	*Asiamies/edustaja:*	Ilmoitetaan hakijan puolesta toimivan asianmukaisesti valtuutetun edustajan tai asiamiehen (tulliasioitsijan) nimi, jos hakija itse ei esitä hakemusta. Katso myös neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 5 artikla.
Ruutu 6:	*Tavaroiden sijaintimaa:*	Ilmoitetaan asianomaisen maan nimi ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1172/95 (EYVL L 118, 25.5.1995, s. 10) vahvistettujen maakoodien mukainen maatunnus. ►**C1** Katso komission asetus (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6) ◄.
Ruutu 7:	*Määrämaa:*	Ilmoitetaan asianomaisen maan nimi ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1172/95 (EYVL L 118, 25.5.1995, s. 10) vahvistettujen maakoodien mukainen maatunnus. ►**C1** Katso komission asetus (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6) ◄.
Ruutu 10:	*Tavaran kuvaus:*	Mahdollisuuksien mukaan merkitään kyseisten tavaroiden pakkausmerkinnät. Ruutuun 10 voidaan merkitä myös tavaroiden arvo. Jos ruudussa 10 ei ole riittävästi tilaa, käytetään lisälehteä, johon merkitään lupanumero. Lisälehtien määrä merkitään ruutuun 16. Tämä lomake on suunniteltu käytettäväksi enintään kolmea erityyppistä tavaraa varten (katso asetuksen liitteet II ja III). Jos on tarpeen myöntää lupa useamman kuin kolmen erityyppisen tavaran viennille tai tuonnille, myönnetään kaksi lupaa.

▼B

Ruutu 11	*Tavaran nro:*	Tämä kohta täytetään vain lomakkeen kääntöpuolella. On varmistettava, että tavaran numero vastaa lomakkeen etupuolella olevaa painettua numeroa, joka on tavaran kuvauksen vieressä olevassa ruudussa 11.
Ruutu 14:	*Erityisvaatimukset ja -ehdot:*	Jos ruudussa 14 ei ole riittävästi tilaa, käytetään lisälehteä, johon merkitään lupanumero. Lisälehtien määrä merkitään ruutuun 16.
Ruutu 16:	*Liitteiden määrä:*	Ilmoitetaan mahdollisten liitteiden määrä (katso ruutuja 10 ja 14 koskeva selitys).